

## DE

Sehr geehrte Kunden,  
wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines Dörner+Helmer-Produkts. Eine Ladungssicherung ist notwendig, um Leben und Gesundheit von Mensch und Tier zu schützen und Beschädigung an der Ladung oder dem Fahrzeug zu vermeiden.

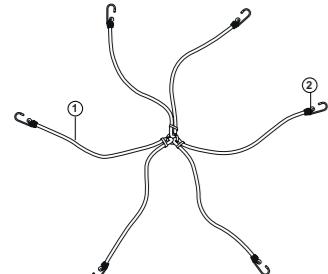
Die Gebrauchsanleitung dient dazu, Sie über den Aufbau, die Handhabung, die korrekte Bedienung und Wartung zu informieren. Bitte lesen Sie die gesamte Gebrauchsanleitung vor der ersten Anwendung komplett durch!

Sollten Sie darüber hinaus Fragen haben, kontaktieren Sie uns unter den untenstehenden Kontaktadressen.

## 1. Ausführung

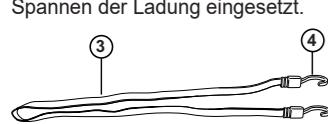
### Gepäckspinne

Die Gepäckspinne besteht aus dem Gummiband [1] und einem Verbindungshaken [2] und wird zum Spannen der Ladung eingesetzt.



### Gepäckspanner

Der Gepäckspanner besteht aus dem Gummiband [3] und einem Verbindungshaken [4] und wird zum Spannen der Ladung eingesetzt.



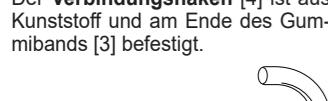
Das Produkt besteht aus einem Gummiband [1] oder [3] sowie einem Verbindungshaken [2] oder [4].

Das Gummiband [1] und [3] ist ein gewebtes Textilband aus dem Werkstoff Polypropylen (PP).

Der Verbindungshaken [2] ist aus Metall und am Ende des Gummibands [1] befestigt.



Der Verbindungshaken [4] ist aus Kunststoff und am Ende des Gummibands [3] befestigt.



## 2. Handhabung

► Es ist verboten, Gepäckspinnen und Gepäckspanner zum Heben von Lasten oder anderen nicht bestimmungsgemäßen Anwendungen wie z. B. zum Abschleppen oder zur Personensicherung zu verwenden.

► Es ist verboten, Gepäckspinnen und Gepäckspanner unter

der Einwirkung von chemischen Flüssigkeiten wie z. B. Säuren oder Laugen einzusetzen.

### 3. Sicherheitshinweise

⚠ Gepäckspanner und Gepäckspinnen dürfen nicht überlastet werden, weil Überlastung zu Beschädigung führt.

⚠ Die Gummibänder der Gepäckspanner und Gepäckspinnen dürfen nicht überdehnt werden, da zu große Kräfte zu einem Abriss zwischen Haken und Gummi führen können - **Verletzungsfahrer!**

⚠ Gepäckspanner und Gepäckspinnen nie knoten oder quetschen, da erhebliche Festigkeitsverluste die Folge sind.

⚠ Die Produkte nicht als Ersatz für gewerbliche Zurrurte verwenden.

⚠ Gepäckspanner und Gepäckspinnen nicht mit Lasten überrollen. Eine Beschädigung ist die Folge.

⚠ Die Gummibänder der Gepäckspanner und Gepäckspinnen sind (auf Grund ihrer Flexibilität) nicht geeignet, eine Last sicher gegen Verrutschen zu sichern.

⚠ Beschädigte, überlastete oder verschlissene Gepäckspanner und Gepäckspinnen müssen sofort außer Betrieb genommen werden. **6. Wartung**. Die Festigkeit der Gepäckspanner und Gepäckspinnen ist nicht mehr gewährleistet.

⚠ Gepäckspanner und Gepäckspinnen dürfen nicht über scharfe Kanten gespannt und nicht über scharfe Kanten gezogen werden, da das Gummiband durchtrennt werden kann.

⚠ Lasthaken dürfen nicht auf der Hakenspitze belastet werden und dürfen sich nicht unbeabsichtigt aushängen.

⚠ Achten Sie auf ausreichend stabile Befestigungspunkte, um die Gefahr durch herumfliegende Teile zu vermeiden.

► Der Gewebequerschnitt des Gummibandes [1] oder [3] ist mehr als 10 % eingerissen.

Einfaches Befestigen von leichten Lasten, wie z. B. auf Ihrem Fahrzeug, Fahrrad, Motorrad, Boot, Anhänger, Gepäckträger oder im Kofferraum eines Fahrzeugs.

Haken Sie die Spanngummis in stabile Befestigungspunkte. Achten Sie beim Einsatz der Gummis auf die Dehnung.

Anlegen und Spannen

Das Gummiband [1] oder [3] kann um eine Stange verschlaufen oder an einem Haken eingehängt befestigt werden.

► Schäden durch Hitzeinwirkung entstanden sind.

Bewahren Sie die Gepäckspinnen oder Gepäckspanner sauber, trocken und gut belüftet auf. Setzen Sie die Produkte keiner direkten Sonneneinstrahlung sowie chemischen Flüssigkeiten aus. Überprüfen Sie nach langer Lagerungszeit vor und nach jeder Anwendung die Gepäckspinne oder Gepäckspanner auf Funktionalität und Schäden.

## DE Gebrauchsanleitung – Gepäckspanner + Gepäckspinnen

## EN User manual – luggage bungee cords and web-shaped luggage bungee cords

## FR Mode d'emploi – Tendeurs pour bagage + tendeurs araignée

## ES Instrucciones – Tensor + pulpo elásticos para equipaje

## SI Navodila za uporabo – Napenjalne mreže za tovor + pajki za tovor

## NL Gebruiksaanwijzing – bagagespanners + bagagespinnen

### EN

### FR

### ES

### SI

### NL

Dear customer,

Congratulations on purchasing your new Dörner+Helmer product. Slings are necessary to protect human and animal life and health, as well as preventing damage to the cargo load or vehicle.

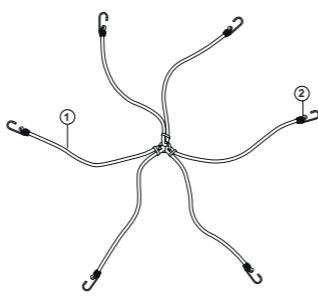
This user guide will explain how to assemble, handle, correctly use and maintain the product. Please read this user guide in full before first use.

Should you have any further questions, do not hesitate to contact us.

### 1. Design

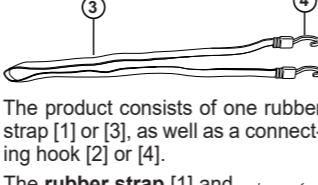
#### Web-shaped luggage bungee cords

Web-shaped luggage bungee cords consist of the rubber strap [1] and a connecting hook [2] and are used to strap cargo loads.



#### Luggage bungee cords

Luggage bungee cords consist of the rubber strap [3] and a connecting hook [4] and are used to strap cargo loads.



The product consists of one rubber strap [1] or [3], as well as a connecting hook [2] or [4].

The **rubber strap** [1] and [3] is a woven textile tape made of polypropylene (PP).

The **connecting hook** [2] is made of metal and secured to the end of the rubber strap [1].



The **connecting hook** [4] is made of plastic and secured to the end of the rubber strap [3].



### 2. Bedienung

Einfaches Befestigen von leichten Lasten, wie z. B. auf Ihrem Fahrzeug, Fahrrad, Motorrad, Boot, Anhänger, Gepäckträger oder im Kofferraum eines Fahrzeugs.

Haken Sie die Spanngummis in stabile Befestigungspunkte. Achten Sie beim Einsatz der Gummis auf die Dehnung.

Anlegen und Spannen

Das Gummiband [1] oder [3] kann um eine Stange verschlaufen oder an einem Haken eingehängt befestigt werden.

► Schäden durch Hitzeinwirkung entstanden sind.

### 3. Safety information

⚠ Web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords must not be overloaded since overloading could result in them breaking or getting damaged.

⚠ The rubber straps on the web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords must not be overstretched since excessive force may result in a tear between the hook and rubber – **risk of injury**.

⚠ Never knot or crush web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords since this results in significant loss of strength.

⚠ Do not use the products in place of commercial lashing straps.

⚠ Do not run web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords over with cargo loads since they could be damaged.

⚠ The rubber straps on the web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords are not suitable for safely preventing loads from sliding due to their flexibility.

⚠ Damaged, overloaded or worn web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords must be taken out of use immediately. **6. Maintenance**. The strength of the web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords is no longer guaranteed.

⚠ Do not tighten or pull web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords over sharp edges since this can sever the rubber strap.

⚠ Load hooks must not be loaded at the hook tip and must not be allowed to unhook inadvertently.

⚠ Ensure you use suitably stable securing points to reduce the risk posed by flying parts.

### 4. Operation

Easily secure light loads to your vehicle, bicycle, motorbike, boat, trailer, luggage rack or car boot, for example.

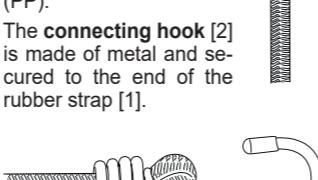
Hook the rubber straps to stable securing points.

When using the rubber straps, ensure they are not overstretched.

#### Positioning and tightening

The rubber strap [1] or [3] can be wound around a bar or secured to a hook.

► More than 10 % of the cross-section of woven textile tape of the rubber strap [1] or [3] is torn.



### FR

### ES

### SI

### NL

Chers clients,

Nous vous félicitons d'avoir choisi un produit de la gamme Dörner+Helmer. L'arrimage des charges est nécessaire pour préserver la vie et la santé des personnes et des animaux ainsi que pour éviter d'endommager la cargaison ou le véhicule.

Ce mode d'emploi a pour objectif de vous fournir des informations sur la construction, le maniement, le fonctionnement correct et l'entretien du produit. Veuillez lire le présent mode d'emploi dans son intégralité avant la première utilisation !

Pour toute question, n'hésitez pas à nous contacter en utilisant les coordonnées indiquées ci-dessous.

### 5. Maintenance

#### Cleaning and drying

► Clean with a brush, lukewarm water and soft soap.

► Drying: Hang up and allow to dry at room temperature. Do not dry at high temperatures (heating, open window or fire).

You must check the web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords before and after each use for safety defects, e.g. torn straps, missing labels, damaged or deformed connecting elements.

**Web-shaped luggage bungee cords and luggage bungee cords must no longer be used if any of the following defects occur:**

► Connecting hook [2] or [4] is deformed or damaged.

### FR

### ES

### SI

### NL

► Il est interdit d'utiliser des tendeurs araignée et tendeurs pour bagage sous l'influence de liquides chimiques, tels que des acides ou des produits alcalins.

### 3. Consignes de sécurité

⚠ Les tendeurs araignée et tendeurs pour bagage ne doivent pas être surchargés, une surcharge entraînant l'endommagement.

⚠ Les câbles élastiques des tendeurs pour bagage et tendeurs araignée ne doivent pas être trop tendus, car des forces excessives peuvent entraîner une rupture entre l'élastique et le caoutchouc - **Risque de blessure** !

⚠ Ne jamais nouer ou écraser les tendeurs pour bagage et tendeurs araignée, cela entraînant une perte de résistance considérable.

⚠ Ne pas utiliser les produits en remplacement de sangles d'arrimage professionnelles.

⚠ Ne pas passer sur les tendeurs pour bagage et tendeurs araignée avec des charges, sans quoi ils seront endommagés.

⚠ Les câbles élastiques des tendeurs pour bagage et tendeurs araignée ne sont pas appropriés (en raison de leur flexibilité) pour sécuriser une charge contre le glissement.

⚠ Ne jamais nouer ou écraser les tendeurs pour bagage et tendeurs araignée endommagés, ayant été surchargés ou usés doivent être immédiatement mis hors service. **6. Entretien**, la résistance des tendeurs pour bagage et tendeurs araignée n'étant alors plus garantie.

⚠ Les tendeurs pour bagage et tendeurs araignée ne doivent pas être tendus ou tirés sur des bords tranchants, ces derniers risquant de sectionner le câble élastique.

⚠ La pointe des crochets de fixation ne doit être soumise à aucune contrainte et ceux-ci ne doivent pas pouvoir se déclencher involontairement.

⚠ Veiller à des points de fixation suffisamment stables afin d'éviter le risque présenté par la chute de pièces.

⚠ La section transversale du câble élastique [1] ou [3] est déchirée de plus de 10 %.

### 4. Utilisation

Fixation aisée de charges légères, par exemple sur véhicule, bicyclette, moto, bateau, remorque, porte-bagages ou dans le coffre d'un véhicule.

Accrocher les tendeurs élastiques à des points de fixation stables.

Faire attention à l'allongement lors de l'utilisation des élastiques.

#### Mise en place et fixation

## 6. Stockage

Conserver les tendeurs araignée ou tendeurs pour bagage dans un endroit propre, sec et bien aéré. Éviter tout contact des produits avec la lumière directe du soleil ou des liquides chimiques. Après une longue période de stockage, s'assurer que le tendeur araignée ou le tendeur pour bagage est opérationnel et n'est pas endommagé, avant et après chaque utilisation.

## ES

Estimados clientes:

Enhorabuena por haber comprado un producto de Dörner + Helmer. Es necesario asegurar la carga para proteger la vida y la salud de las personas y animales, así como para evitar dañar la carga o el vehículo.

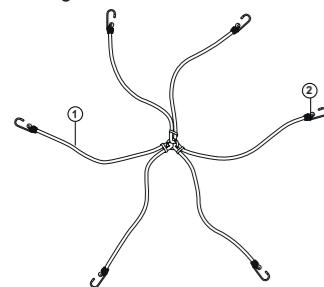
Estas instrucciones le darán información sobre la estructura, el uso y manejo y el mantenimiento correctos. ¡Lea las instrucciones en su totalidad antes de usar el producto por primera vez!

Si tiene preguntas, diríjase a nosotros usando los detalles de contacto que se especifican en la parte inferior de la hoja.

## 1. Versión

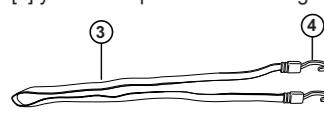
### Pulpo elástico para equipaje

El pulpo elástico para equipaje consiste en una cinta elástica [1] y un gancho [2] y se utiliza para tensar la carga.



### Tensor elástico para equipaje

El tensor para equipaje consiste en una cinta elástica [3] y un gancho [4] y se utiliza para tensar la carga.



El producto consiste en una cinta elástica [1] o [3] y un gancho de unión [2] o [4].

La cinta elástica [1] y [3] es una cinta textil tejida hecha de polipropileno (PP).

El gancho [2] es de metal y se fija al extremo de la cinta elástica [1].



El gancho [4] es de plástico y se fija al extremo de la cinta elástica [3].



## 2. Uso

- Está prohibido usar tensores y pulpos elásticos para levantar cargas u otros usos inadecuados, tales como remolcar o la protección personal.
- Está prohibido usar los tensores y pulpos elásticos para equipaje bajo la acción de líquidos químicos como ácidos o cloros.

### 3. Indicaciones de seguridad

⚠ Los tensores y pulpos no deben sobrecargarse, ya que se romperán o dañarán.

⚠ Las cintas elásticas de los tensores y pulpos no deben estirarse demasiado, ya que las fuerzas excesivas pueden causar la rotura entre el gancho y la cinta. **¡Existe peligro de lesiones!**

⚠ Anudar o aplastar los tensores y pulpos reduce su resistencia y, por tanto, la vida útil de servicio.

⚠ No use los productos para reemplazar correas de amarrar comerciales.

⚠ No arrollar los tensores y pulpos con cargas. De lo contrario, sufrirán daños.

⚠ Las cintas elásticas de los tensores y pulpos no son adecuadas para asegurar la carga contra el deslizamiento (debido a su flexibilidad).

⚠ Los tensores y pulpos, sobrecargados o desgastados deben dejar de usarse de inmediato. **6. Mantenimiento**. La resistencia de los tensores y pulpos ya no se puede garantizar.

⚠ Los tensores y pulpos no deben estirarse sobre bordes afilados ya que podrían cortarse.

⚠ Los ganchos de carga no deben cargarse en la punta ni tampoco permitir que se descuelguen de forma accidental.

⚠ Asegurarse de que los puntos de sujeción sean lo suficientemente estables para evitar que los objetos salgan despedidos.

### 4. Manejo

Sujetar cargas ligeras, como por ejemplo, en vehículos, bicicletas, motos, botes, remolques, portaequipajes o en el maletero del vehículo.

Enganchar las cinta elástica en los puntos de sujeción estables.

Prestar atención a la tensión de la cinta.

### Colocar y tensar

La cinta elástica [1] o [3] se puede enrollar alrededor de una varilla o sujetar a un gancho.



► Daños causados por el calor.

### 6. Almacenamiento

Mantener los tensores y pulpos elásticos para equipaje limpios, secos y bien ventilados. No exponer los productos a la luz solar directa ni a líquidos químicos. Después de un largo período de almacenamiento y antes de volver a utilizar los tensores y pulpos elásticos para equipaje, estos deben comprobarse que no presentan daños y funcionan correctamente.

## DE Gebrauchsanleitung – Gepäckspanner + Gepäckspinne

## EN User manual – luggage bungee cords and web-shaped luggage bungee cords

## FR Mode d'emploi – Tendeurs pour bagage + tendeurs araignée

## ES Instrucciones – Tensor + pulpo elásticos para equipaje

## SI Navodila za uporabo – Napenjalne mreže za tovor + pajki za tovor

## NL Gebruiksaanwijzing – bagagespanners + bagagespinnen

## 3. Varnostni napotki

⚠ Sploščovani kupci,

čestitamo vam za nakup izdelka Dörner+Helmer. Zavarovanje tovora je potrebno za zaščito zdravja in življenja tako ljudi kot živali ter za preprečitev poškodb na tovori ali vozilu.

Navodila za uporabo vas bodo seznanila s sestavo, ravnanjem, pravilno uporabo in vzdruževanjem.

Pred prvo uporabo skrbno preberite celotna navodila za montažo!

Če boste imeli vprašanja, stopite v stik z nami na spodaj navedenih podatkih za stik.

## 1. Izvedba

### Pajek za tovor

Pajek za tovor je sestavljen iz gumijastega traku [1] in povezovalnega kavla [2], uporablja pa se za vpetje tovora.

Por motivos de seguridad, debe comprobarse cualquier defecto en los tensores y pulpos elásticos para equipaje antes y después de usarlos: cintas rotas, elementos de unión dañados o deformados.

⚠ Anudar o aplastar los tensores y pulpos reduce su resistencia y, por tanto, la vida útil de servicio.

⚠ No use los productos para reemplazar correas de amarrar comerciales.

⚠ No arrollar los tensores y pulpos con cargas. De lo contrario, sufrirán daños.

⚠ Las cintas elásticas de los tensores y pulpos no son adecuadas para asegurar la carga contra el deslizamiento (debido a su flexibilidad).

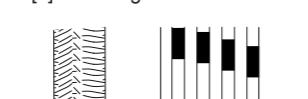
⚠ Los tensores y pulpos, sobre-cargados o desgastados deben dejar de usarse de inmediato. **6. Mantenimiento**. La resistencia de los tensores y pulpos ya no se puede garantizar.

⚠ Los tensores y pulpos no deben estirarse sobre bordes afilados ya que podrían cortarse.

⚠ Los ganchos de carga no deben cargarse en la punta ni tampoco permitir que se descuelguen de forma accidental.

⚠ Asegurarse de que los puntos de sujeción sean lo suficientemente estables para evitar que los objetos salgan despedidos.

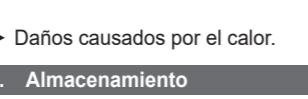
► Un 10 % o más de la sección transversal de la cinta elástica [1] o [3] está rasgado.



El producto consiste en una cinta elástica [1] o [3] y un gancho de unión [2] o [4].

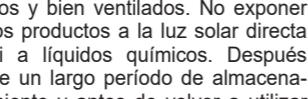
La cinta elástica [1] y [3] es una cinta textil tejida hecha de polipropileno (PP).

El gancho [2] es de metal y se fija al extremo de la cinta elástica [1].



El gancho [4] es de plástico y se fija al extremo de la cinta elástica [3].

El gancho [4] es de plástico y se fija al extremo de la cinta elástica [3].



El gancho [4] es de plástico y se fija al extremo de la cinta elástica [3].

El gancho [4] es de plástico y se fija al extremo de la cinta elástica [3].

## 2. Ravnjanje

### Sporščanje

Za sproščanje izvlecite povezovalni kavelj [2] ali [4] iz pritridle točke in snemite gumijasti trak [1] ali [3] s tovora, da ga lahko raztovorite.

### 3. Ustvarjanje

#### Bagagespin

De bagagespin bestaat uit de elastieken band [1] en een verbindingshaak [2] en wordt voor het spannen van de lading gebruikt.

### Ciščenje in sušenje

► Očistite s krtačo, mlačno vodo in mazavim milom.

## 3. Varnostni napotki

### Bagovani kupci,

čestitamo vam za nakup izdelka Dörner+Helmer. Zavarovanje tovora je potrebno za zaščito zdravja in življenja tako ljudi kot živali ter za preprečitev poškodb na tovori ali vozilu.

Navodila za uporabo vas bodo seznanila s sestavo, ravnanjem, pravilno uporabo in vzdruževanjem.

Pred vsako uporabo in po njej je treba pajka in napenjalne mreže za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Gumijasti trakov pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko prevelike sile vodijo do raztrganja med kavljem in gume - **nevarnost poškodb!**

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Pajkov in napenjalnih mrež za tovor ni dovoljeno preobremeniti, ker lahko poškodujejo.

► Paj